

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
číslo : MK-BL/2012/4.1.1/BSK

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi zmluvnými stranami:

Prijímateľ: Bratislavský samosprávny kraj
Sídlo: Sabinovská 16, P.O.BOX 106, 820 05 Bratislava 25
Zastúpený: Ing. Pavol Frešo, predseda BSK
IČO: 36063606
Číslo účtu: 7000183697
Peňažný ústav: 8180 Štátna pokladnica
(ďalej len „prijímateľ“)

a

Konečný prijímateľ: Divadlo ASTORKA KORZO '90
Sídlo: Suché Mýto 17, P.O.BOX 241, 814 99 Bratislava
Zastúpený: Mgr. art. Vladimír Černý, riaditeľ Divadla Astorka Korzo '90
IČO: 678350
Číslo účtu: 8714446/5200
Peňažný ústav: OTP Banka Slovensko, a.s.
(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Zmluva je uzatvorená na základe čl. 2 ods. 1 Zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu Ministerstva kultúry SR číslo: MK-BL/2012/4.1.1 uzatvorenej medzi Ministerstvom kultúry SR (ďalej len „poskytovateľ“) a prijímateľom.

Článok 1
Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie zo štátneho rozpočtu v sume: 16 000 EUR (slovom šesťtisíc EUR) na realizáciu projektov podporených v rámci grantového systému poskytovateľa (ďalej len „podporený projekt“), ktorého realizátorom je konečný prijímateľ v zmysle nasledovného:

Číslo žiadosti	Názov podporeného projektu	Dotácia (Eur)	Charakter výdavkov	Druh výdavkov
MK-4379/2012/4.1.1	Naštudovanie a realizácie divadelnej inscenácie dramatisácie románu Franza Kafku ZÁMOK/ príspevok na naštudovanie a verejné uvedenie divadelnej inscenácie	10 000	BV	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady, služby súvisiace s realizáciou projektu – osvetľovacie, ozvučovanie,

				javisková technika (počas skúšobného obdobia), služby súvisiace s výrobou divadelnej scény, kostýmov, propagačné materiály a publicita
MK-4383/2012/4.1.1	Naštudovanie a realizácie divadelnej inscenácie hry W.Shakespeara SEN NOCI SVATOJÁNSKEJ/ príspevok na naštudovanie a verejné uvedenie divadelnej inscenácie	6 000	BV	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady, služby súvisiace s realizáciou projektu – osvetľovacie, ozvučovacie, javisková technika (počas skúšobného obdobia), služby súvisiace s výrobou divadelnej scény, kostýmov, propagačné materiály a publicita

2. Konečný prijímateľ prijíma dotáciu podľa ods. 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
3. Dotácia je poskytovaná v zmysle § 8 a §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách vo verejnej správe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a je určená na úhradu výdavkov podľa ods. 1.
4. Konečný prijímateľ sa zaväzuje financovať podporený projekt aj z vlastných, alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu projektu uvedeného v prílohe žiadosti o poskytnutie dotácie.

Článok 2

Podmienky použitia dotácie konečným prijímateľom

1. Dotácia je účelovo viazaná. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť poskytnutú dotáciu len na realizáciu podporeného projektu a len na úhradu schválených výdavkov.
2. Konečný prijímateľ môže použiť dotáciu len na úhradu niektorých výdavkov určených v čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu na úhradu príslušného výdavku najviac v sume, ktorú k takejto položke uviedol v celkovom rozpočte podporeného projektu a to:

Číslo žiadosti	Názov podporeného projektu	Druh výdavku vrátane sumy uvedenej v celkovom rozpočte (EUR)	Celkový rozpočet projektu (EUR)	Minimálna výška spolufinancovania projektu (EUR)
MK-4379/2012/4.1.1	Naštudovanie a realizácie divadelnej inscenácie dramatisácie románu Franza Kafku ZÁMOK	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady 13 300€, služby súvisiace s realizáciou projektu – osvetľovacie, ozvučovacie, javisková technika (počas skúšobného obdobia), služby súvisiace s výrobou divadelnej scény, kostýmov 27 000€, propagačné materiály a publicita 5 000€	45 300	2 265
MK-4383/2012/4.1.1	Naštudovanie a realizácie divadelnej inscenácie hry W.Shakespeara SEN NOCI SVATOJÁNSKEJ	odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady 15 000€, služby súvisiace s realizáciou projektu – osvetľovacie, ozvučovacie, javisková technika (počas skúšobného obdobia), služby súvisiace s výrobou divadelnej scény, kostýmov 27 000€, propagačné materiály a publicita 5 000€	47 000	2 350

- Dotáciu je možné použiť najneskôr do 31. decembra 2012.
- Konečný prijímateľ je povinný odvieť výnosy z dotácie na účet prijímateľa (BSK) č. do 31. decembra 2012, VS 292027, KS 0558. Ak výnosy odvádza v roku 2013, je povinný tak urobiť do 07.01.2013 na účet prijímateľa (BSK) č., VS 292027, KS 0558. Súčasne je povinný zaslať na Odbor financií Úradu Bratislavského samosprávneho kraja avízo/list o výške výnosov, a to aj v prípade, ak výnosy z dotácie nevznikli.
- Konečný prijímateľ je povinný pri použití dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť v súlade s ustanoveniami § 2 ods. 2 písm. k) až m) zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- V súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 431/2002 Z. z.“) musí byť o dotácii vedená účtovná evidencia.

7. Konečný prijímateľ nie je oprávnený poskytnúť finančné prostriedky z poskytnutej dotácie ako dotáciu alebo pôžičku iným právnickým osobám alebo fyzickým osobám, ani financovať podujatia organizované alebo realizované inými právnickými osobami a fyzickými osobami. Konečný prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov, miezd svojich zamestnancov, úhradu výdavkov vlastnej prevádzky, krytie straty z vlastnej činnosti alebo z činnosti tretích osôb. Konečný prijímateľ nesmie použiť dotáciu na úhradu výdavkov, ktoré nemajú priamy vzťah k projektu uvedenému v čl. 1. ods. 1 tejto zmluvy. Konečný prijímateľ nesmie previesť dotáciu na iný účet, na ktorý mu bola prijímateľom poskytnutá s výnimkou jej čerpania.
8. Konečný prijímateľ si môže vo vyúčtovaní poskytnutej dotácie uplatniť aj výdavky, ktoré vynaložil v roku 2012 podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy pred uzatvorením zmluvy o poskytnutí dotácie medzi poskytovateľom a prijímateľom.
9. V prípade, ak konečný prijímateľ nevyčerpá celú poskytnutú dotáciu, je povinný bez zbytočného odkladu písomne o tejto skutočnosti informovať prijímateľa a vrátiť nevyčerpanú časť dotácie na účet prijímateľa (BSK) č. vedený v Štátnej pokladnici, ak finančné prostriedky vracia do 31. decembra 2012. V prípade, ak vracia finančné prostriedky v roku 2013, je povinný tak urobiť do 07. januára 2013, a to na účet prijímateľa (BSK) vedený v Štátnej pokladnici.
10. V prípade, ak konečný prijímateľ nebude realizovať podporený projekt, je povinný bez zbytočného odkladu písomne o tejto skutočnosti informovať prijímateľa a vrátiť dotáciu v plnom rozsahu na účet prijímateľa (BSK) č. vedený v Štátnej pokladnici.
11. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte, na ktorý bola dotácia podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy poskytnutá a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmto projektom alebo inej jeho propagácii uviesť, že bol spolufinancovaný z dotácie Ministerstva kultúry Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Konečný prijímateľ sa súčasne zaväzuje na všetkých propagačných materiáloch k podujatiu ako aj pri vydaniach neperiodickej publikácie uviesť text: „Realizované s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky“, s výnimkou projektov ktoré sa uskutočnili pred podpísaním zmluvy.
12. Konečný prijímateľ je povinný minimálne 5 kalendárnych dní pre termínom realizácie podujatia určeného verejnosti oznámiť poskytovateľovi termín realizácie formou pozvánky a zverejniť informáciu o jeho uskutočnení v štruktúre požadovaných údajov prístupných na adrese poskytovateľa <http://registerkultury.gov.sk/podujatia>. To sa nevzťahuje na konečného prijímateľa, ktorý realizuje projekt pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Článok 3

Podmienky vyúčtovania dotácie pre konečného prijímateľa

1. Konečný prijímateľ je povinný použitie dotácie vyúčtovať v týchto lehotách :
 - a) do 24. októbra 2012, ak projekt realizuje v prvom až treťom štvrťroku 2012,
 - b) do 13. januára 2013, ak projekt realizuje v štvrtom štvrťroku 2012.
2. Konečný prijímateľ je povinný vyúčtovať:
 - a) dotáciu od poskytovateľa na realizáciu podporeného projektu,
 - b) spolufinancovanie podporeného projektu vo výške 5 % z iných zdrojov podľa čl. 1 ods. 4 tejto zmluvy, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s podporeným projektom.
3. Vyúčtovanie, ktoré je základnou podmienkou pre prípadné poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku, tvoria dve časti:
 - a) vecné vyhodnotenie podporeného projektu,
 - b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie.
4. Vecné vyhodnotenie podporeného projektu podľa odseku 3 písm. a) musí obsahovať:
 - a) správu o naplnení cieľa, zámeru projektu s termínom konania podujatia,
 - b) prehľad umelcov a tvorcov aktívne sa podieľajúcich na realizácii projektu
 - c) informáciu o počte návštevníkov podujatia, kapacite sály,
 - d) informáciu o počte realizovaných aktivít v rámci projektu (pri festivaloch, prehliadkach a pod.),
 - e) sprievodný propagačný materiál (pozvánky, plagáty, programové bulletiny),
 - f) prezenčné listiny pri edukačných aktivitách a aktivitách zameraných na kritickú reflexiu – semináre, konferencie, interpretačné kurzy a pod.,
 - g) fotodokumentáciu z podujatia, krátky audiovizuálny záznam z verejnej produkcie,
 - h) informáciu o odbornej a mediálnej odozve projektu, ak bola uverejnená v tlači (priložiť kópiu recenzie, kritiky a pod. v tlačenej podobe, nie vo forme hypertextového prepojenia)
 - i) pri vydaní zborníka, katalógu a pod, jeden výtlačok

Na vypracovanie vecného vyhodnotenia slúži formulár, ktorý je zverejnený na webovom sídle poskytovateľa v časti Dotácie 2012, program 5 Pro Slovakia.

5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie podľa odseku 3 písm. b) tvorí:
 - a) vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve, vrátane kópií bankových výpisov (v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy, kópií účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s čl. 1 tejto zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať náležitosti v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z.; za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie), dokladu o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi v súlade s čl. 2 ods. 4 tejto zmluvy a dokladu o vrátení nevyčerpanej dotácie poskytovateľovi v súlade s čl. 2 ods. 9 tejto zmluvy; ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom dane z pridanej hodnoty, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok,

- b) vyúčtovanie spolufinancovania podporeného projektu podľa prílohy č. 2 k tejto zmluve.
6. Vecné vyhodnotenie projektu a finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie budú akceptované, iba ak budú čitateľné a úplné a potvrdené podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa, alebo ním písomne povereného zástupcu, pričom toto písomné poverenie musí byť prílohou vyúčtovania.
7. Konečný prijímateľ je povinný umožniť poskytovateľovi vykonať u neho okrem kontroly vecnej realizácie podporeného projektu aj priebežnú finančnú kontrolu alebo následnú finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou podľa zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok 4 Sankcie

Ak konečný prijímateľ poruší finančnú disciplínu tým, že:

- a) poskytne alebo použije dotáciu v rozpore s účelom podľa čl. 1 a čl. 2 ods. 1 a 2 tejto zmluvy (§ 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný vrátiť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z.z.,
- b) neodvedie v lehote a rozsahu určenom v čl. 2 ods. 9 a 10 platí pri akceptácii úprav tejto zmluvy finančné prostriedky prostredníctvom prijímateľa poskytovateľovi (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z.z.,
- c) neodvedie v lehote a rozsahu určenom podľa čl. 2 ods. 4 tejto zmluvy výnos z poskytnutých prostriedkov prostredníctvom prijímateľa na účet poskytovateľa (§ 31 ods. 1 písm. d) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) použije dotáciu v rozpore s čl. 2 ods. 3 (§ 31 ods. 1 písm. e) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z poskytnutých verejných prostriedkov (§ 31 ods. 1 písm. g) zákona č. 523/2004 Z.z.), je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z.
- f) jeho zavinením nebudú odvedené finančné prostriedky do štátneho rozpočtu v určenej lehote a rozsahu (§ 31 ods. 1 písm. c) zákona č. 523/2004 Z. z.), je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z..

Článok 5 Odstúpenie od zmluvy

1. Pred riadnym splnením záväzkov podľa tejto zmluvy, t. j. pred skončením jej platnosti môže prijímateľ odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy

konečným prijímateľom alebo v prípade zmeny okolností, za ktorých došlo k uzavretiu zmluvy, a to najmä ak:

- a) konečný prijímateľ nedodrží povinné spolufinancovanie projektu podľa tejto zmluvy,
 - b) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie, boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľšované,
 - c) konečný prijímateľ bezdôvodne pozastavil realizáciu projektu, alebo tento nerealizoval v rozsahu podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy,
 - d) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - e) ak konečný prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou,
 - f) na majetok konečného prijímateľa bola povolená reštrukturalizácia alebo vyhlásený konkurz, alebo bol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku.
2. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia prijímateľa o odstúpení od zmluvy končenému prijímateľovi. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo prijímateľovi vrátené z dôvodu, že si ho konečný prijímateľ v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom konečný prijímateľ nedozvedel.
 3. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom 523/2004 Z. z..

Článok 6

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Konečný prijímateľ berie na vedomie, že poskytovateľ si vyhradil právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstva financií SR, o čom prijímateľ upovedomí konečného prijímateľa. V takom prípade poskytovateľ ani prijímateľ nezodpovedajú konečnému prijímateľovi za vzniknuté výdavky, ani za prípadnú škodu.
2. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy konečného prijímateľa alebo zrušenia konečného prijímateľa bez likvidácie alebo s likvidáciou, je konečný prijímateľ povinný túto skutočnosť bezodkladne oznámiť prijímateľovi. V prípade zrušenia konečného prijímateľa bez likvidácie je konečný prijímateľ povinný oznámiť prijímateľovi aj názov a sídlo svojho právneho nástupcu, na ktorého záväzky z tejto zmluvy prechádzajú.
3. Konečný prijímateľ vyhlasuje, že všetky údaje uvedené v tejto zmluve, ako aj údaje, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom elektronickej registrácie do dotačného systému poskytovateľa, sú úplné, pravdivé a získané v súlade s osobitnými predpismi.

4. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a zákona č. 523/2004 Z.z. a zákona č. 431/2002 Z. z..
5. Ustanovenia tejto zmluvy možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to výlučne vo forme písomného dodatku odsúhlaseného zmluvnými stranami.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch a obsahuje dve prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. Jeden rovnopis zmluvy obdrží konečný prijímateľ a tri prijímateľ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ním a dobrovoľne ju potvrdzujú svojimi podpismi.
8. Konečný prijímateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje poskytovateľovi súhlas na zverejnenie obsahu zmluvy v Centrálnom registri zmlúv podľa osobitného predpisu, nakoľko plnenie podľa tejto zmluvy je plnením za verejné financie a obsah zmluvy nepodlieha ochrane z dôvodu ochrany obchodného tajomstva. Tento súhlas udeľuje na dobu desiatich rokov. Ďalej konečný prijímateľ vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením poskytnutých údajov v rámci činností poskytovateľa súvisiacich s realizáciou dotačného systému poskytovateľa.
9. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času riadneho splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy, najmä vysporiadania všetkých finančných záväzkov konečného prijímateľa voči prijímateľovi a poskytovateľovi.
10. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
11. Konečný prijímateľ berie na vedomie uzatvorenie tejto zmluvy s prijímateľom ako orgánom verejnej správy, ktorý, v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“, na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi, a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, ...), na internetovej stránke BSK za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných

financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.

V Bratislave dňa

.....
prijímateľ

.....
konečný prijímateľ

- Prílohy: 1. Finančné vyúčtovanie dotácie
2. Finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolufinancovanie projektu